

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 17 (1963)

Heft: 1

Anhang: Konstruktionsblätter

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Verwaltung der Inland Steel Company in Chicago

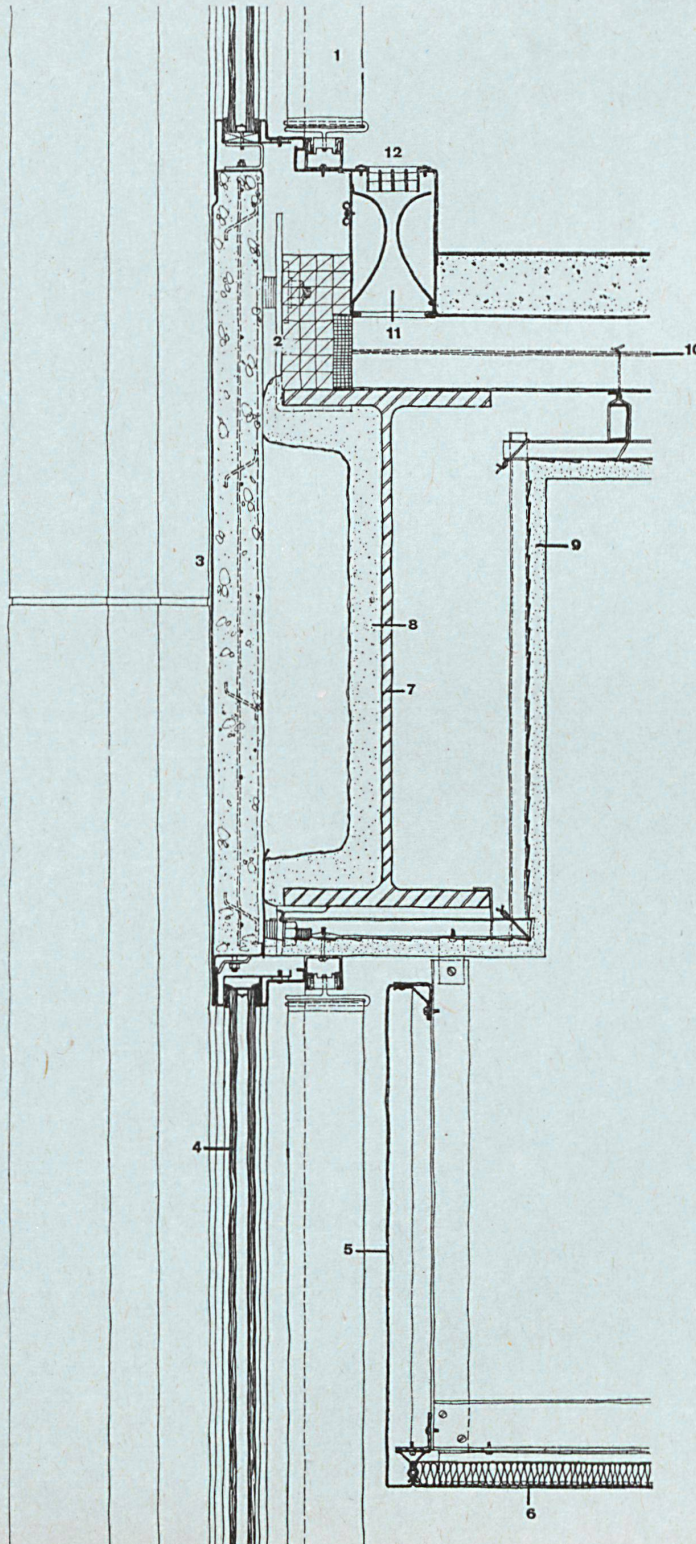
Bâtiment d'administration de la Com-
pagnie d'acier Inland à Chicago
Inland Steel Office Building in Chicago

Fassadenschnitt 1:6.

Coupe de la façade.

Elevation section.

- 1 Vertikale Blenden / Brise-soleils
verticaux / Vertical blinds
- 2 Konsolen / Consoles / Brackets
- 3 Rostfreie Stahlplatte auf vorgegossenem Beton / Plaque en acier inoxydable posée sur béton préfabriqué / Stainless steel panel on pre-cast concrete
- 4 Farbiges Doppelglas / Double vitrage en couleur / Double glass (Tinted)
- 5 Metallblechabschluß / Fermeture en tôle métallique / Sheet metal closure
- 6 Decke aus rechteckigen Metallplatten / Plafond en plaques métalliques / Metal pan ceiling
- 7 Querbalken / Traverses en façade / Spandrel beam
- 8 Gespritzte Feuerschutzschicht / Couche de protection contre le feu (dispersion) / Sprayed-on fireproofing
- 9 Gipsfeuerabdichtung / Isolation contre l'incendie en plâtre / Plaster fireproofing
- 10 Wabenförmige Decke / Plafond gaufré / Cellular deck
- 11 Luftzutritt / Amenée d'air / Air
- 12 Luftaustritt / Sortie d'air / Air outlet



Verwaltungsgebäude Philips, Düsseldorf

Bâtiment d'administration Philips, Düsseldorf
Office Building Philips at Düsseldorf

Fassadenschnitt

Coupe de la façade
Elevation section

Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design Sheet

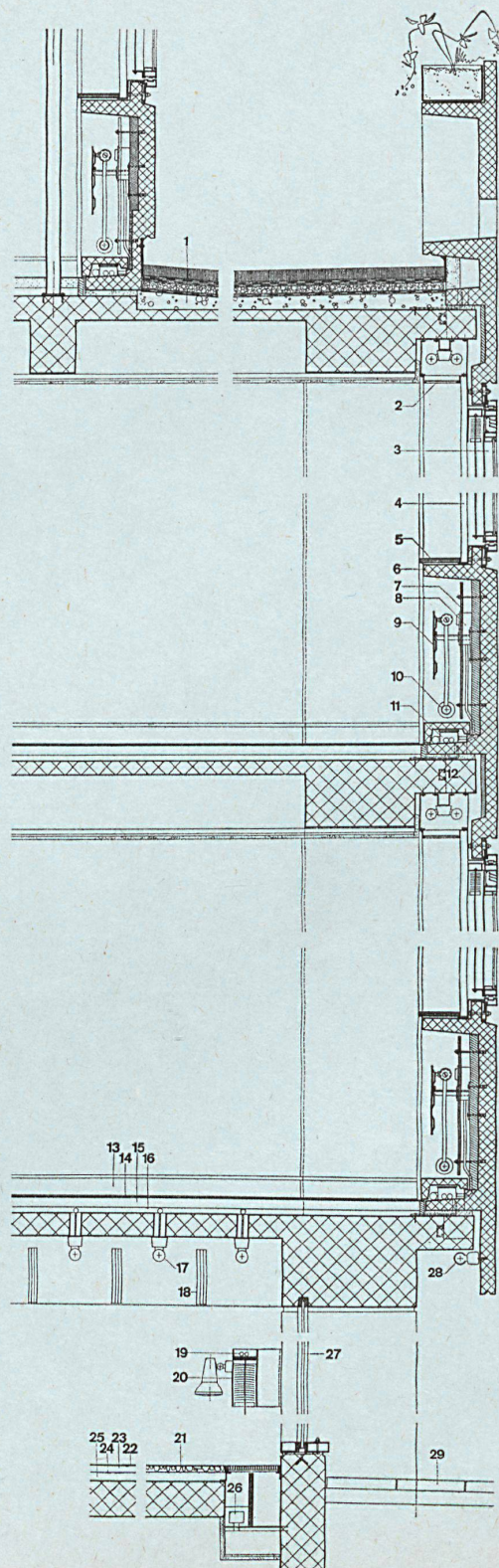
Schnitt 1:30.

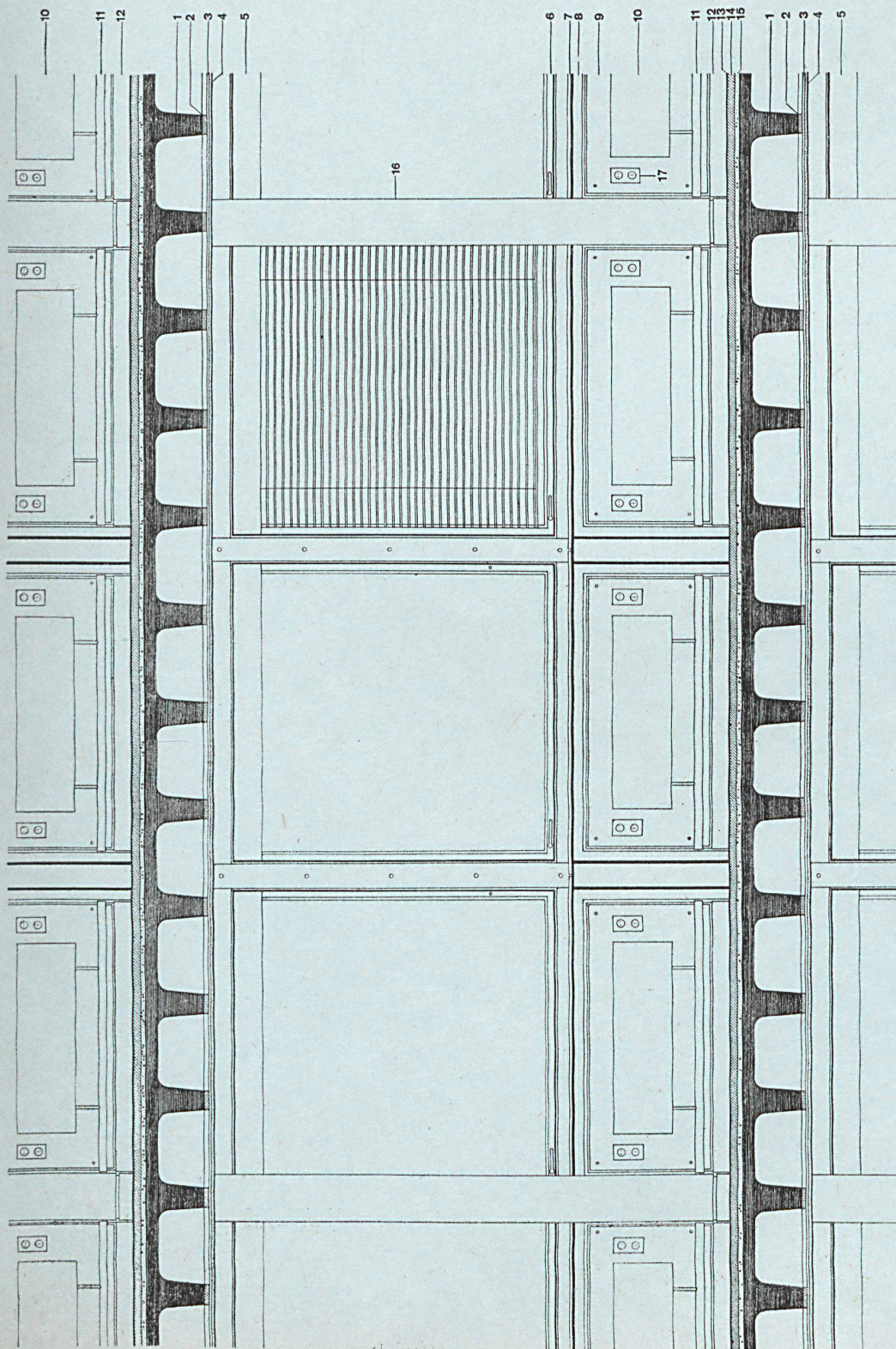
Coupe.

Section.

- 1 Dachkonstruktion von oben nach unten / Construction de la toiture de haut en bas / Roof construction from above down
Gußasphalt 5 cm / Asphalte coulé 5 cm / Poured asphalt
Ölpapier / Papier imprégné d'huile / Oil paper
Heißer Bitumen-Deckanstrich / Couche de finition de bitume appliqué à chaud / Hot tar roof coating
Bleipappe / Papier à bas de plomb / Lead felting
Heißer Bitumenanstrich / Couche de bitume coulée à chaud / Hot tar coating
Korkplatten 3 cm / Plaques de liège 3 cm / Cork slabs
Heißer Bitumenanstrich / Couche de bitume coulée à chaud / Hot tar coating
Eine Lage Glasvliespappe / Une couche de papier de verre / One layer glass felting
Bitumenvoranstrich / Couche préparatoire de bitume / Tar top coating
Bimsbeton im Gefälle / Béton de pente poreux / Pumice concrete pitch
- 2 Aluminium-Lichtkasten / Caisson en aluminium pour loger l'éclairage / Aluminium illumination fixtures
- 3 Aluminium-Wendelflügel-Fenster mit Jalousettenkasten / Fenêtre basculante en aluminium avec caisson pour le store à rouleau / Aluminium pivoted window with shutter casing
- 4 Holzverkleidung der Unterkonstruktion / Revêtement en bois de la construction inférieure / Wooden boarding of foundation construction
- 5 Eternit-Fensterbank / Tablette en Eternit / Asbestos-cement parapet
- 6 Beton-Fertigteile / Élément en béton préfabriqué / Concrete finished part
- 7 Eternit-Platte / Plaque en Eternit / Asbestos-cement slab
- 8 Elektro-Steckdosen-Kombination / Ensemble préfabriqué pour prises électriques / Power point combination
- 9 Plattenheizkörper / Plaque chauffante / Radiation panelling
- 10 Heizungsrohr / Tuyau de chauffage / Heating pipe
- 11 Elektro-Verteilung / Distribution électrique / Electric distribution
- 12 Ankerschiene zur Befestigung der Fassade / Ancrage pour fixer la façade / Tie rod for reinforcement of front
- 13 Holzfußleiste / Plinthe en bois / Skirting board
- 14 Linoleum 3 mm / Linoleum 3 mm.
- 15 Estrich / Galetas / Flooring
- 16 Trittschalldämmung / Isolation phonique / Acoustic insulation
- 17 Langfeldleuchte / Tube d'éclairage / Illumination tubing
- 18 Schallschluckplatte / Plaque d'isolation phonique / Acoustic panel
- 19 Elektro-Verteilung / Distribution électrique / Electric distribution
- 20 Jalousettenkasten / Caisson pour le store à rouleau / Shutter casing
- 21 Kunststeinplatten / Dalles en pierre artificielle / Artificial stone slabs
- 22 Linoleum 3 mm / Linoleum 3 mm.
- 23 Hartgußasphalt / Asphalte dur coulé / Hard poured asphalt
- 24 Wollfilzpappe / Carton en laine feutrée / Felting

- 25 Dämmplatte in Sand / Plaque en sable aggloméré / Acoustic slab in sand
- 26 Heizungskonvektor / Convecteur / Radiator
- 27 Schaufensterscheibe / Glace pour vitrines des magasins / Display window pane
- 28 Außenbeleuchtung / Eclairage extérieur / Exterior illumination
- 29 Bürgersteig / Trottoir / Sidewalk





Ansicht von innen 1:30.

Vue intérieure.

Interior view.

- 1 Stahlbetonrippendecke / Dalle nervurée en béton armé / Reinforced concrete ribbed ceiling
- 2 Holzbrett / Plancher en bois / Wood-plank
- 3 Putzträger / Subjectile de l'enduit / Plaster bearer
- 4 Deckenputz / Enduit de plafond / Ceiling rendering
- 5 Jalousettenkasten / Caisson pour le store à rouleau / Shutter casing
- 6 Aluminium-Wendeflügel-Fenster / Fenêtre basculante en aluminium / Aluminium pivoted casement window
- 7 Eternit-Fensterbank / Tablette en eternit / Asbestos-cement parapet
- 8 Beton-Fertigteile / Éléments en béton préfabriqués / Concrete finished part
- 9 Eternit-Platte / Plaque en Eternit / Asbestos-cement slab
- 10 Plattenheizkörper / Plaque chauffante / Panel radiator
- 11 Heizungsrohr / Tuyau de chauffage / Heating pipe
- 12 Betonabdeckplatte für die Elektroverteilung / Plaque de couverture en béton pour la distribution / Concrete coping for electric distribution
- 13 Linoleum 3 mm / Linoleum 3 mm.
- 14 Estrich / Galetas / Flooring
- 15 Trittschalldämmung / Isolation phonique / Acoustic insulation
- 16 Stahlbetonstütze / Pilier en béton armé / Reinforced concrete support
- 17 Steckdose (Elektro - Telefon) / Prises pour l'électricité et le téléphone / Power point (electricity - telephone)

**Bank- und Bürohaus
der Harris Trust
and Savings Bank,
Chicago**

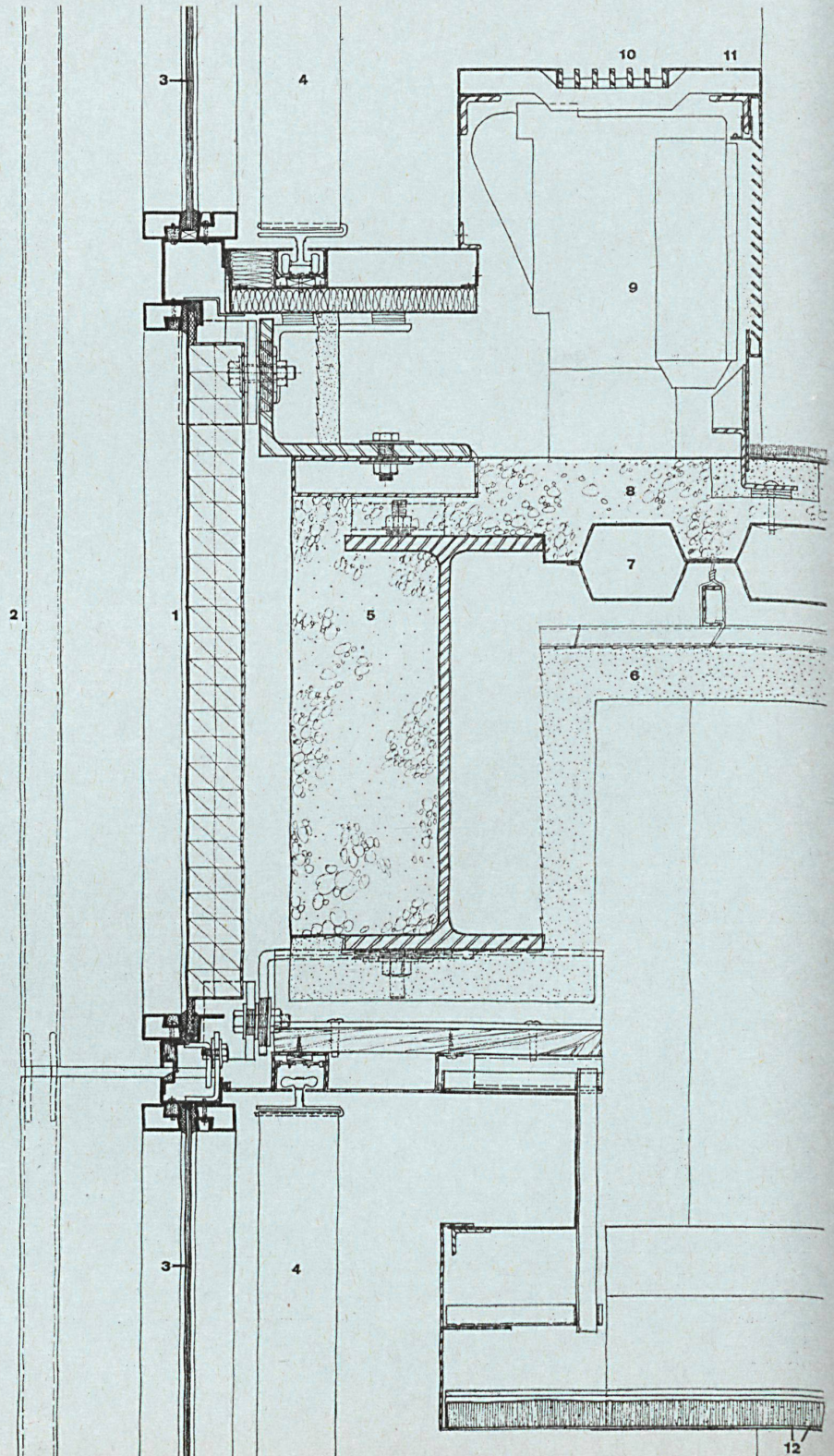
Immeuble de bureaux et banque de
Harris Trust et Savings Bank, Chicago
Bank and Office Building of the Harris
Trust and Savings Bank, Chicago

Fassadenschnitt 1:6.

Coupe de la façade.

Elevation section.

- 1 Verkleidung durch rostfreie Stahl-
verblendung / Revêtement de fa-
çade en plaques d'acier inoxy-
dable / Stainless steel spandrel
- 2 Außenkante des rostfreien Fenster-
pfostens / Revêtement du montant
de fenêtre / Stainless steel mullion
- 3 Graues Glas / Verre gris / Gray
glass
- 4 Senkrechte Lamellen / Brise-so-
leils verticaux / Vertical blind
- 5 Feuerummantelung in Beton / Aro-
bage, protectrice contre l'incen-
die / Concrete fireproofing
- 6 Gipsdecke / Plafond en plâtre /
Plaster fireproofing
- 7 Wabenförmige Stahldecke / Pla-
fond métallique gaufré / Steel
cellular deck
- 8 Füllung aus leichtem Beton / Rem-
plissage en béton léger / Light
weight concrete fill
- 9 Induktionseinheit / Unité d'induc-
tion / Induction unit
- 10 Aluminiumrost / Grille en alumi-
nium / Aluminium grille
- 11 Metall / Métal / Metal
- 12 Hängedekke aus 3 cm dicken,
0,46 m² großen, in einen Aluminium-
rost eingelassenen Glasfaserplat-
ten / Faux plafond en panneaux
de fibres de verre soutenus par un
cadrillage métallique / Drop ceil-
ing 1" thick glass fiber panels
0,46 m², set in aluminium grid



A
Schnitt durch Nord- und Südwand.
Coupe à travers les parois nord et sud.
Section of north and south wall.

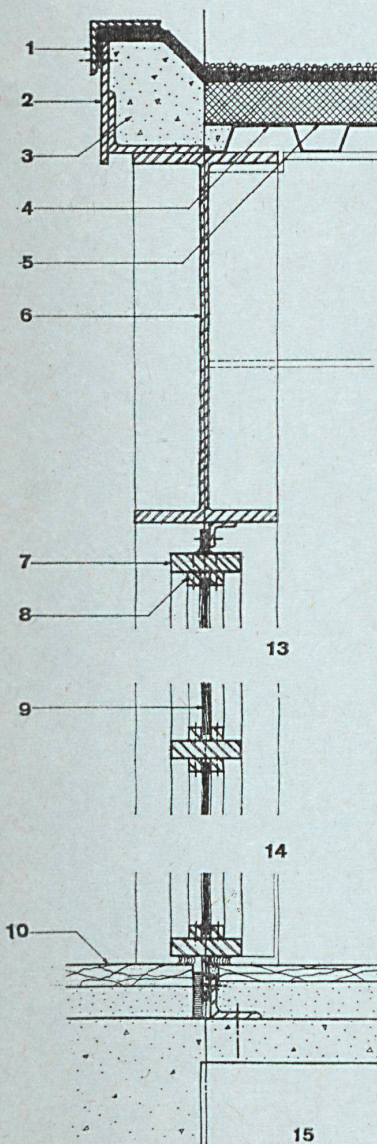
B
Schnitt durch Ostwand.
Coupe à travers la paroi est.
Section of east wall.

C
Grundrißdetails.
Détails du plan.
Details of plan.

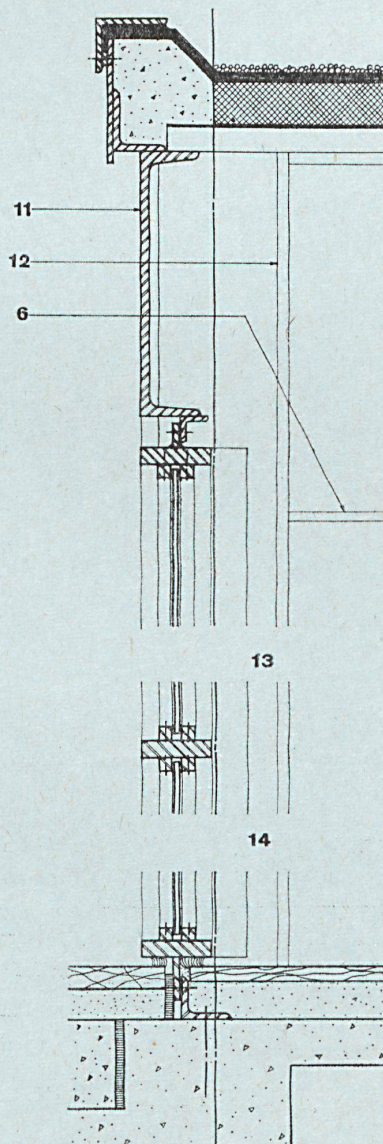
- 1 Gesimsabdeckwinkel / Cuvre-joint en fer cornière / Cap angle
- 2 Senkrechtes Abdeckprofil / Vire-vent laminé / Cant plate
- 3 Befestigungsbeton / Béton de clouage / Nailing concrete

- 4 Oberste Decke / Dalle de toiture / Roof deck
- 5 Feste Isolation / Isolation dure / Rigid insulation
- 6 Träger / Sommier / Girder
- 7 Rahmen / Charpente / Frame
- 8 Fensterrahmen / Cadre de fenêtre / Glass stop
- 9 Gewalztes graues Glas / Verre laminé gris / Gray plate glass
- 10 Travertin / Travertine
- 11 U-Profil als Anschluß zwischen Fenster und Dachgesims / Profil en U: raccord entre fenêtre et corniche / Pascia channel
- 12 Tragende Skelettstütze / Élément porteur du squelette / Column
- 13 Oberer Anschluß zwischen Fenster und Skelett / Raccord supérieur entre la fenêtre et le squelette / Head

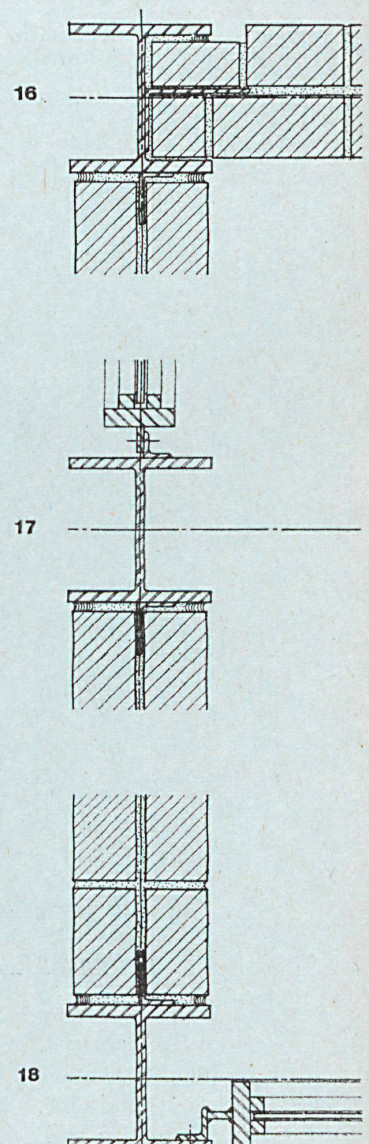
- 14 Fenstersprosse / Division de fenêtre / Mullion
- 15 Unterer Anschluß zwischen Fenster und Boden / Raccord inférieur entre fenêtre et sol / Sill
- 16 Eckausbildung, Anschluß zwischen Stahlstütze und zwei Backsteinmauern / Finission d'angle: raccord entre le pilier en acier et deux murs en briques / Corner column at masonry
- 17 Stahlstütze in Fassade, Anschluß zu Mauerwerk und Fenster / Pilier en acier en façade, raccord entre la maçonnerie et la fenêtre / Column at masonry and glass
- 18 Eckausbildung, Anschluß zwischen Stahlstütze, Mauerwerk und Fenster / Finission d'angle: raccord entre pilier d'acier, maçonnerie et fenêtre / Corner column at masonry and glass



A



B



C

Großraum- Versuchsanlage bei Bertelsmann, Gütersloh

Etablissement d'essai pour un grand
local de bureaux chez Bertelsmann à
Gütersloh

Large-office experimental plant of
Bertelsmann, Gütersloh

Kombinierte Leucht-, Akustik- und Klimadecke

Faux-plafond combiné: éclairage, iso-
lation phonique, climatisation
Combined illuminating, acoustic and
air-conditioning ceiling

Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design Sheet

Bauen + Wohnen

1/1963

Metalllüftungsdecke («San-Akustik») durch Blendschürzen aus Preßspanplatten in quadratische Felder eingeteilt; dadurch keine Blendung durch die offen verlegten Leuchtstofflampen. »Electrovit«-Elemente aus Rundstahl-Matten dienen der Geruch- und Staubbindung.

Plafond métallique perforé (climatisation) «San acoustique», divisé en champs carrés par des lamelles verticales en matériaux agglomérés qui empêchent l'aveuglement par les corps d'éclairage fixés librement sous le faux-plafond. Pour lutter contre les odeurs et la poussière on pose des éléments »Electrovit«: ce sont des treillis composés de baguettes métalliques rondes.

Metal ceiling with air-conditioning vents (»San Acoustic«), divided into square fields by laminated slats set vertically to cut down glare from the open fluorescent lamps, disposed at random. »Electrovit« elements of metal matting arrest odours and dust.

A
Querschnitt 1:100.

Coupe.

Section.

- 1 Electrovit
- 2 Leuchtröhre / Tube fluorescent / Fluorescent tubing
- 3 Lüftungskanal / Canal de ventilation / Ventilation duct
- 4 Blendschürze aus Preßspanplatten / Élément vertical en bois aggloméré pour empêcher l'aveuglement / Vertical element of pressed composition wood to cut out glare

B
Isometrischer Schnitt Unterdecke 1:20.

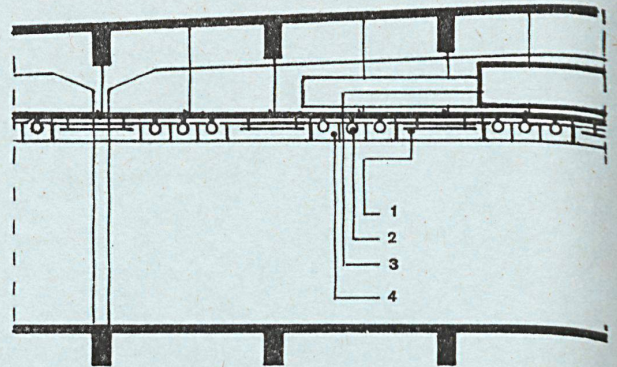
Coupe isométrique à travers le faux-plafond.

Isometric section of false ceiling.

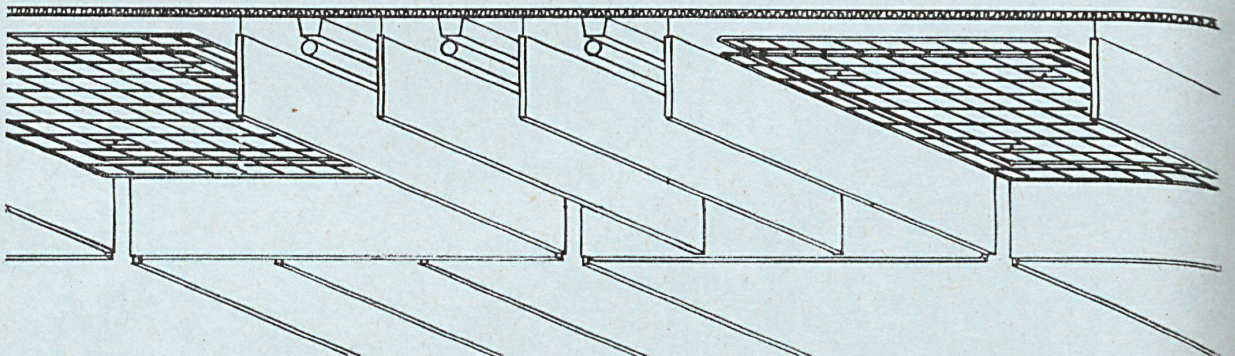
C
Deckenuntersicht 1:20.

Vue inférieure du plafond.

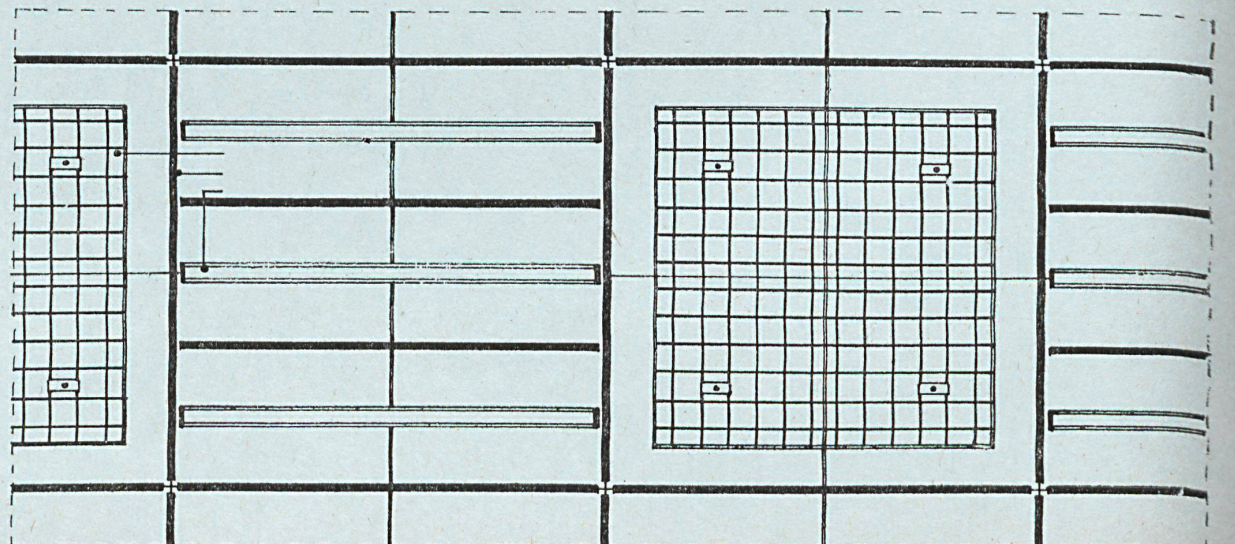
Ceiling underface.



A



B



C

Schrankeinheit im
Pausenraum eines
Großraumbüros

Module d'armoire dans le local de
récréation d'un grand bureau
Cupboard unit in the recreation lounge
of a large office

Walter Henn, Braunschweig
Organisation Schnelle + Bertelsmann

Großraum-
Versuchsanlage
bei Bertelsmann,
Gütersloh

Etablissement d'essai pour un grand
local de bureaux chez Bertelsmann à
Gütersloh

Large-office experimental plant of Ber-
telsmann, Gütersloh

A
Ansicht der Schrankeinheit 1:30.
Vue d'un module d'armoire.
View of the cupboard unit.

B
Grundriß 1:30.
Plan.

- 1 Hängeschränkchen / Armoire sus-
pendue / Suspended locker system
- 2 Kaffeeautomat / Machine à café /
Coffee vending-machine
- 3 Warmwasserbereiter / Boiler
- 4 Tischlerplatte mit Resopalüberzug /
Ciaque en bois aggloméré couvert
d'une couche de Resopal / Table-
top with Resopal layer
- 5 Getränkewanne / Bassin pour bois-
sons / Beverage basin
- 6 Spülwanne / Evier / Sink

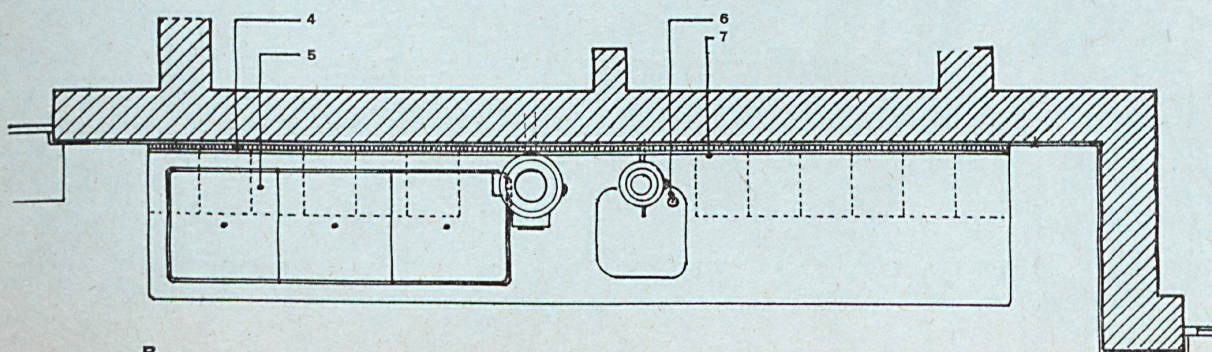
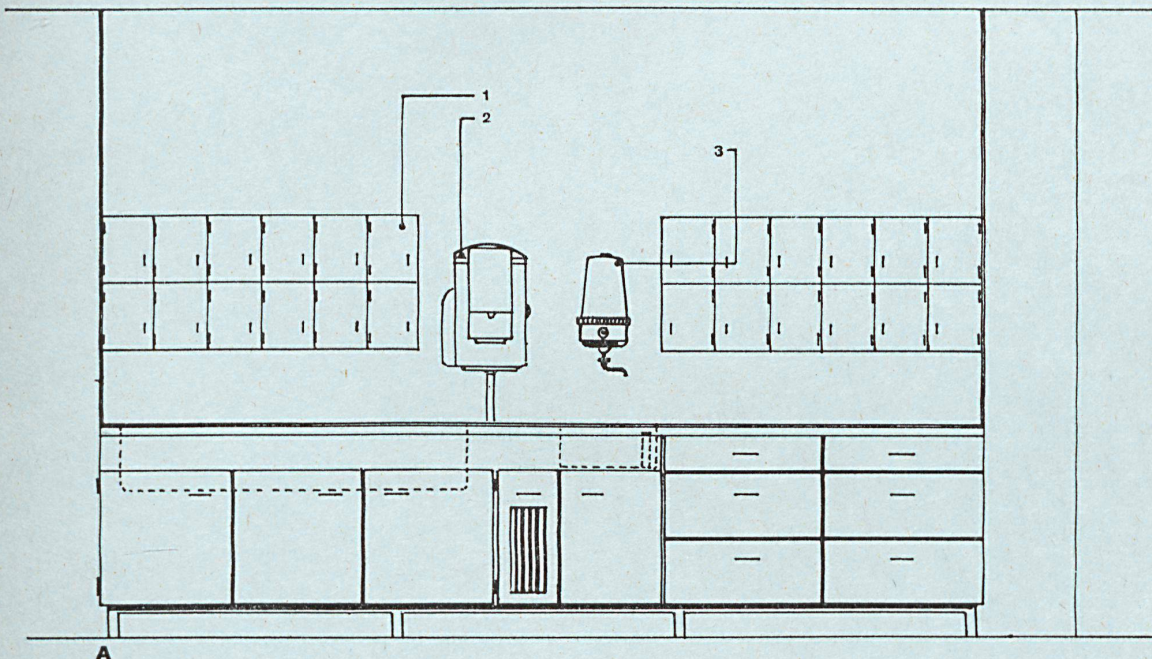
7 Kunststoffdeckleiste / Plinthe en
matière synthétique / Synthetic ma-
terial hand rail

Der Pausenraum ist für nicht näher
geregelte Kurzpausen gedacht. Jeder
kann jederzeit hier ausruhen und ein
Getränk zu sich nehmen. Es gibt keine
festgesetzte Frühstücks- oder Pausen-
zeit. Er enthält neben der Schrank-
einheit Sessel und Beisetztschischen.
Selbstbedienung der Mitarbeiter an
der Theke, die aus Kühltruhen für Ge-
tränke, Geschirr- und Besteckschub-
laden besteht. Kaffeeautomat, Koch-
endwasserbereiter und Aufbewah-
rungsfächer für mitgebrachte Lebens-
mittel über der Theke.

Ce local est prévu pour de brèves
récréations. Chacun peut s'y reposer
n'importe quand et se servir de bois-
son; il n'y a pas d'heures fixes pour le

petit-déjeuner ou pour les récréations.
Il contient des armoires, des sièges
et des petites tables. C'est un self-
service pour les employés composé
d'un comptoir, d'armoires frigorifiques
pour les boissons et de tiroirs pour
la vaisselle et les couverts. Une ma-
chine à café, un boiler et des casiers
pour conserver les aliments que cha-
cun emmène.

The recreation lounge is designed for
breaks of any length. Everyone can at
any time relax here and quench his
thirst; there are no fixed breakfast
hours or times for short breaks. Be-
sides the cupboard unit, it contains
settees and low smoking-tables. Self-
service snack bar, made up of cool-
ing troughs for beverages, dish and
cutlery drawers. Coffee vending-ma-
chine, hot water boiler and lockers
for box lunches above the counter.



Großraum- Versuchsanlage bei Bertelsmann, Gütersloh

Etablissement d'essai pour un grand local de bureaux chez Bertelsmann à Gütersloh
Large-office experimental plant of Bertelsmann, Gütersloh

Zwischenwand- element und Fußbodenausbildung

Élément de cloison intermédiaire et finitions des planchers
Intermediate partition element and floor finish

Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design Sheet

A
Schnitt Zwischenwandelement 1:20.
Coupe à travers la cloison intermédiaire.
Section of intermediate partition element.

- 1 Holzschraube / Vis / Wood screw
- 2 Holzrahmen / Bâti en bois / Wood frame
- 3 Kunstharzgebundene Glasvoldämmplatte / Plaque agglomérée en laine de verre et résine synthétique / Laminated panel of glass wool and artificial resin
- 4 Nessel-Bespannung / Couverture en treillis textile / Covering of netting
- 5 Ruppenbespannung / Revêtement en jute / Jute covering

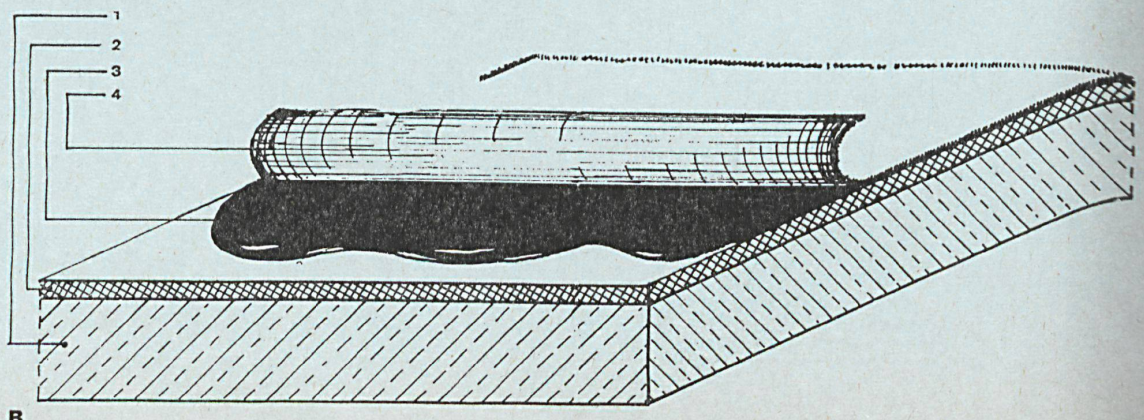
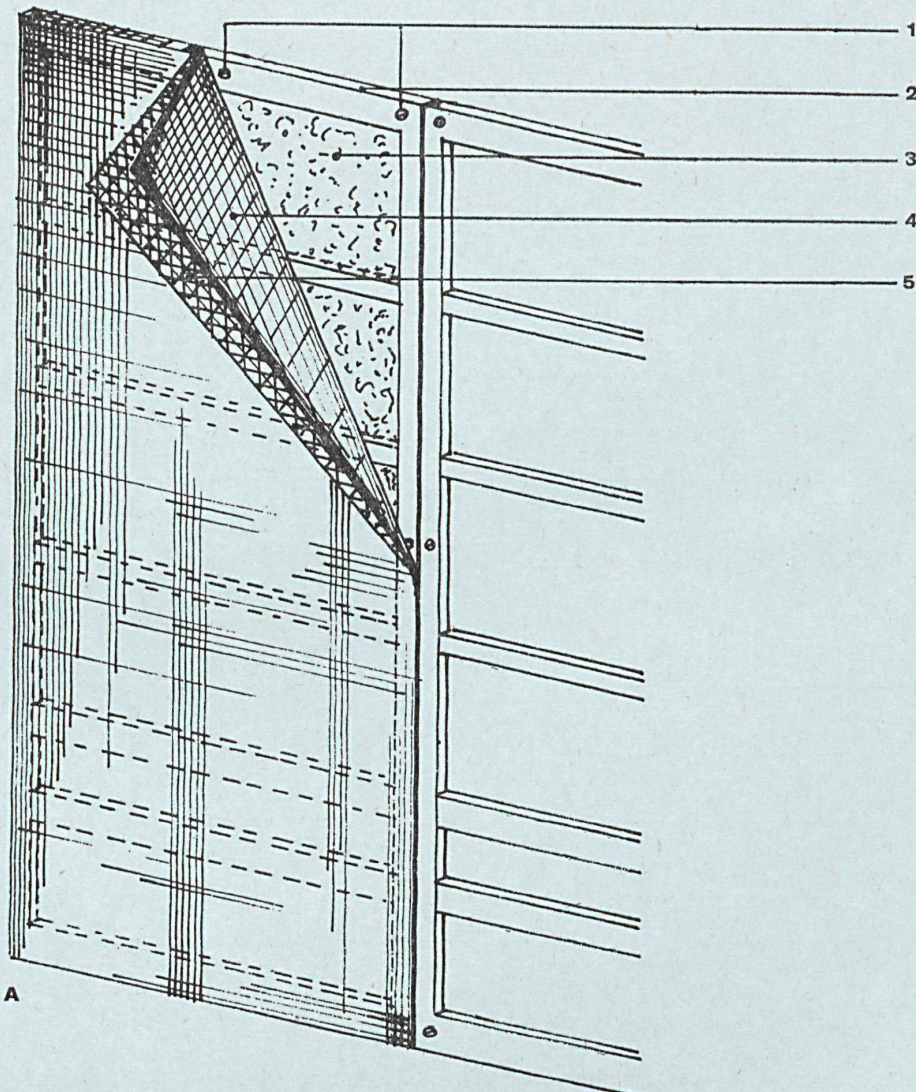
Auf den vorhandenen Fama-Faming-Belag wurde der Girloorn-Hochflor-Teppich in Bahnen von 1,2 m Breite vollflächig geklebt. Der Teppich ist schmutzabweisend. Die Reinigung erfolgt durch Staubsauger, die jährliche Trockenschäumbehandlung dient nur der Farbauffrischung.

Sur le revêtement « Fama Faming » on a collé un tapis en Girloorn par bandes de 1,20 m sur toute sa surface. Le tapis refuse la saleté. Il se nettoie avec un aspirateur et le traitement annuel à base de mousse sèche sert uniquement à raviver la couleur.

On the already existing Fama-Faming floor top the Girloorn carpeting was fastened down in strips 1.2 m. wide, covering the entire surface. The carpet is dirt repellent. It is cleaned by means of a vacuum cleaner, the annual dry foam treatment being applied to freshen up the colours.

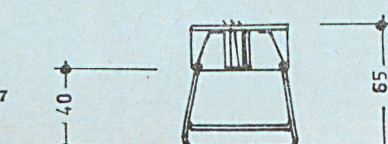
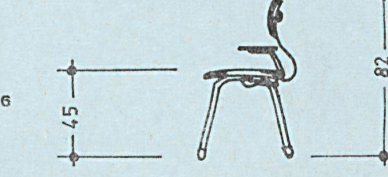
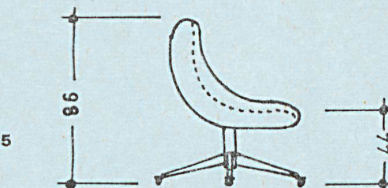
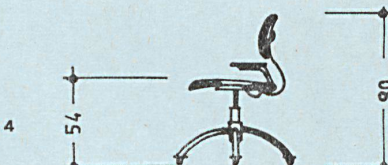
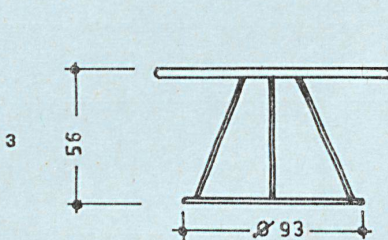
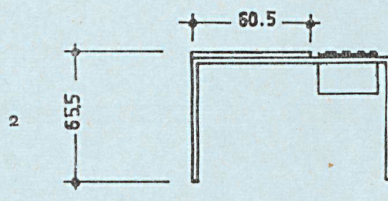
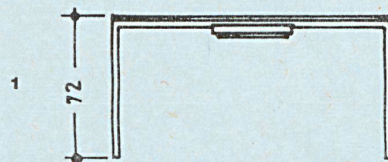
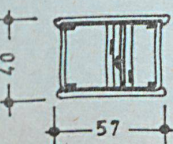
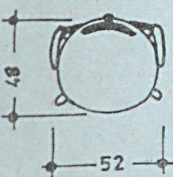
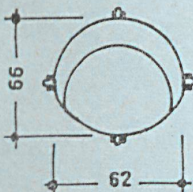
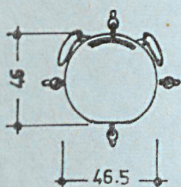
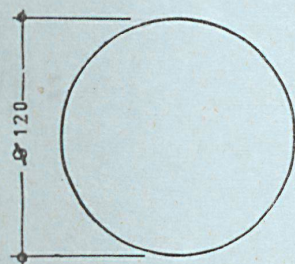
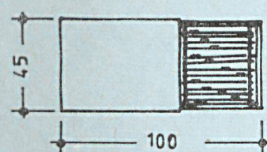
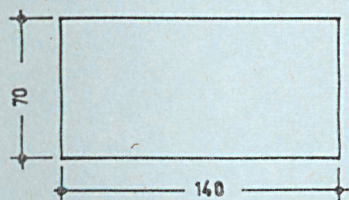
B
Schnitt durch Fußboden 1:10.
Coupe à travers le plancher.
Section of floor.

- 1 Stahlbetonplatte / Dalle en béton armé / Reinforced concrete slab
- 2 Fama-Faming-Belag 2 cm / Couche de « Fama-Faming » 2 cm / Fama-Faming top 2 cm.
- 3 Textilkleber / Colle liquide à textile / Fabric glue
- 4 Girloorn-Hochflor-Teppich / Tapis en Girloorn / Girloorn carpet



**Großraum-
Versuchsanlage
bei Bertelsmann,
Gütersloh**

Etablissement d'essai pour un grand local de bureaux chez Bertelsmann à Gütersloh
Large-office experimental plant of Bertelsmann, Gütersloh



Die Möbel sind eigens für den Großraum entwickelt worden.

Les meubles ont été conçus spécialement pour ce type de grand local de bureaux.

The furniture was developed exclusively for the large office.

Grundrisse und Ansichten 1:35.

Plans et vues.

Plans and views.

1 Arbeitstisch. Arbeitsplatte Eiche oder Teak, mit Kunststoff-Materiallade, schwarzes Vierkantstahlrohrgestell, Tischbeine mit Gleitern.

Table de travail. Surface de travail en chêne ou en teak avec bord en matière synthétique. Cadre en acier noirci de section carrée. Pieds à glissières.

Work table. Working surface oak or teak, with edge of synthetic material, black square tubular steel framework, legs with casters.

2 Schreibmaschinentisch. Arbeitsplatte Eiche, auf schwarzem Vierkantstahlrohrgestell mit Einhängvorrichtung für Formulare Schrägalage, Tischbeine mit Gleitern.

Table pour la machine à écrire. Surface de travail en chêne. Cadre en acier noirci de section carrée avec classeur suspendu intégré. Pieds à glissières.

Typewriter table. Working surface oak, on black square tubular framework with built-in suspended filing system, legs with casters.

3 Besprechungstisch; runde Platte, Resopal weiß, auf schwarzem Stahlrohrgestell.

Table de conférence. Surface ronde en Resopal blanc. Cadre en acier tubulaire noirci.

Conference table; round top, white Resopal, on black tubular steel framework.

4 Drehrollstuhl mit Armlehne, höhenverstellbar; Sitz, Rücken- und Armlehnen gepolstert; Bezugstoff anthrazitfarben, Gestell Stahlrohr verchromt.

Chaise tournante et roulante avec des accoudoirs réglables. Siège dossier et accoudoirs sont revêtus de coussins. Tissus de couleur anthracite, cadre en tubes d'acier chromés.

Swivelling office chair on casters with adjustable arms; seat, back and arms upholstered; fabric anthracite shade, framework tubular steel chromium-plated.

5 Sessel, drehbar, rollbar, Sitzschale federnd und gepolstert, Metallgestell mattschwarz und verchromt, Bezugstoff farbig.

Siège tournant et roulant avec une coque à ressort couverte d'un coussin et tissus de couleur, cadre en acier noir mat et chromé.

Swivelling chair on casters, seat unit mounted on springs and upholstered, metal framework dull black, chromium-plated, fabric coloured.

6 Besucherstuhl mit Armlehnen, vier verchromte Stahlrohrbeine mit Gleitern, Rückenlehne federnd und höhenverstellbar; Sitz, Rücken- und Armlehnen gepolstert, Bezugstoff anthrazitfarben.

Fauteuil pour visiteurs avec accoudoirs. 4 pieds en acier chromé à glissières dossier à ressort et réglable en hauteur. Siège, dossier et accoudoirs revêtus de coussins; tissus de couleur anthracite.

Visitor's chair with arms, four chromium-plated tubular steel legs with casters, back on springs and adjustable; seat, back and arms upholstered, fabric anthracite shade.

7 Rollkorbschlitten, für Registratur, kurzer Rollkorb mit Nuttiefe 472 mm, Schlitten in vier Teile zerlegbar.

Traineau pour classeurs. Corbeille courte d'une profondeur de 472 mm, mobile; le cadre est divisible en 4 parties.

Grooves for sliding files system, short basket with utility depth of 472 mm., frame can be broken down into four parts.

Gerichtsgebäude Lübeck

Palais de justice à Lübeck
Lübeck Courtroom Building

Fenster

Vitrage
Window

Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design Sheet

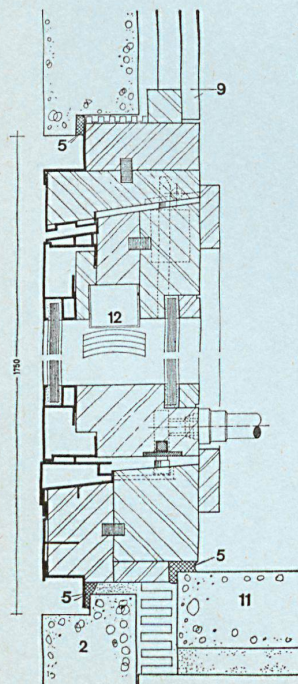
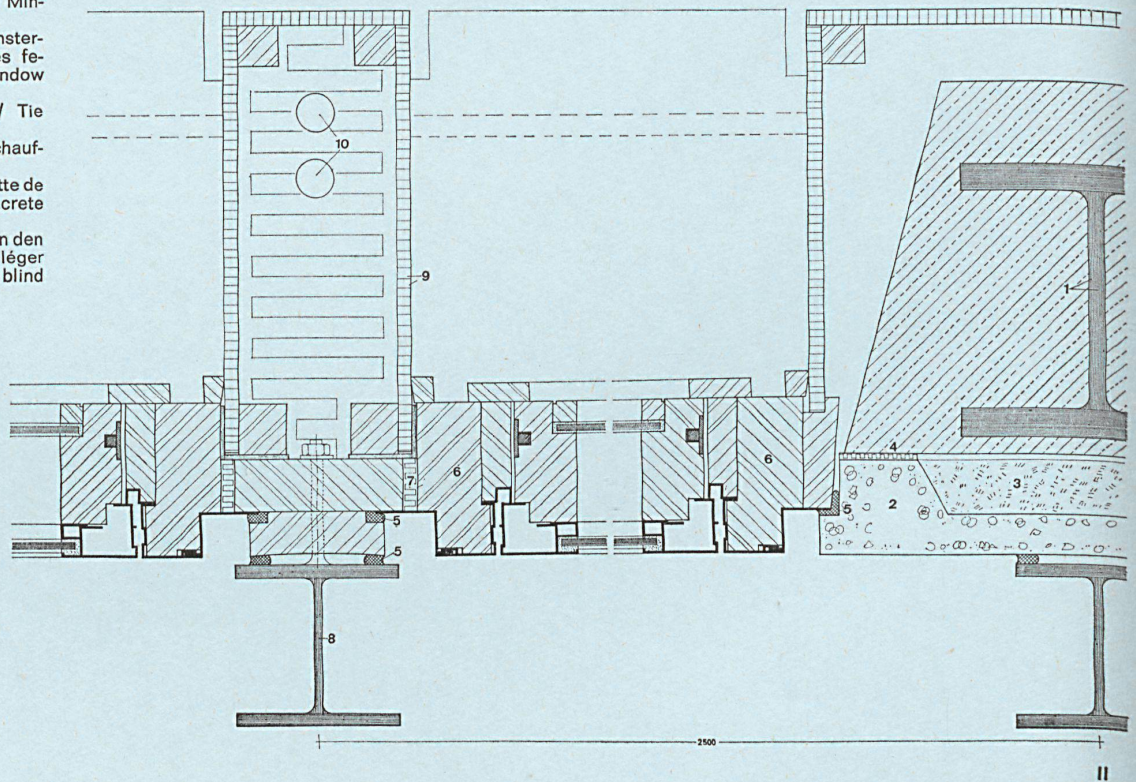
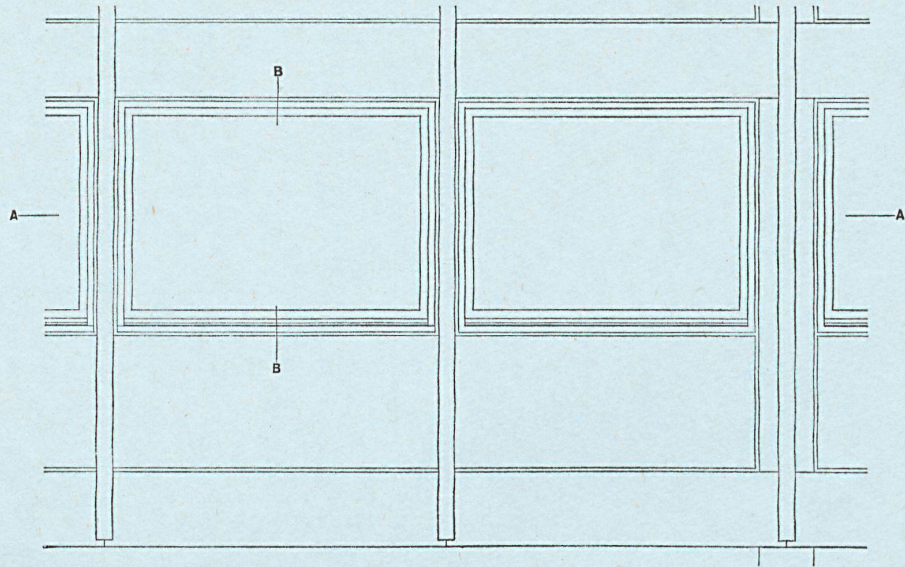
Fenster Saalgebäude.
Vitrage de la grande salle.
Window of courtroom building.

I
Fassadenausschnitt 1:50.
Détails de façade.
Elevation details.

II
Schnitt A-A (Grundriß) 1:5.
Coupe A-A (plan).
Section A-A (ground plan).

III
Schnitt B-B 1:5.
Coupe B-B.
Section B-B.

- 1 Konstruktive Stahlstütze / Pilier portant en acier / Steel support
- 2 Betonwerksteinplatte / Dalle en béton ponsée / Concrete ashlar slab
- 3 Styroporflockenbeton / Béton avec adjonction de styropore / Styropor flaked concrete
- 4 Styroporstreifen / Bande en styropore / Styropor strips
- 5 Thermostat
- 6 Alu-Verbundfenster (Holz: nord. Kiefer) / Vitrage en thermopane et aluminium (parties en bois: en pin nordique) / Aluminium laminated window (wood: northern pine)
- 7 Steinwolle / Laine de pierre / Mineral wool
- 8 IPB 120 als konstruktive Fensterstütze / IPB 120: Montant des fenêtres portant / IPB 120 as window support
- 9 Spanplatte / Contreplaqué / Tie plate
- 10 Heizungsrohre / Tuyaux de chauffage / Heating tube
- 11 Betonsteinfensterbank / Tablette de fenêtre en béton ponsé / Concrete ashlar sill
- 12 Leichtmetalljalousette zwischen den Scheiben / Store en métal léger entre les vitres / Light metal blind between the panes



Gerichtsgebäude
LübeckPalais de justice à Lübeck
Lübeck Courtroom Building

I
Schnitt A-A (Grundriß) 1:40.
Coupe A-A (plan).
Section A-A (ground plan).

- 1 Afzelia-Holzfenster / Fenêtre en bois «Afzelia» / Afzelia wooden window
- 2 Betonwerkstein-U-Schale als Stützenverkleidung / Revêtement du pilier en béton préfabriqué: coque en U / Concrete ashlar U-skin as pillar cladding
- 3 Styropor-Dämmplatte / Dalle agglomérée en styropore / Styropor insulation panel
- 4 Stahlbetonstütze / Pilier en béton armé / Reinforced concrete pillar
- 5 Heizungsrohre / Tuyaux de chauffage / Heating pipe
- 6 Stützenverkleidung / Revêtement de piliers / Pillar cladding
- 7 Fensterbank aus Betonwerkstein, aufklappbar / Tablette de fenêtre en béton préfabriqué mobile / Window sill in concrete ashlar, can be raised
- 8 Konsolträger für Fensterbank / Support sous forme de console pour recevoir la tablette en béton / Bracket for window sill
- 9 8cm Porengipswand / Cloisin en plâtre poreux 8cm / 8cm. porous plaster

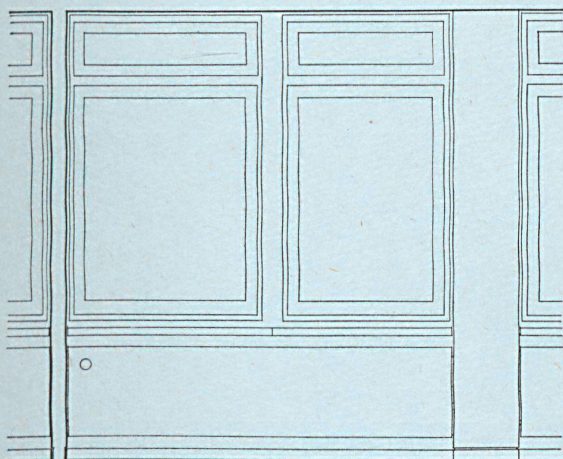
II
Ansicht von innen.
Vue depuis l'intérieur.
View from inside.

III
Schnitt B-B.
Coupe B-B.
Section B-B.

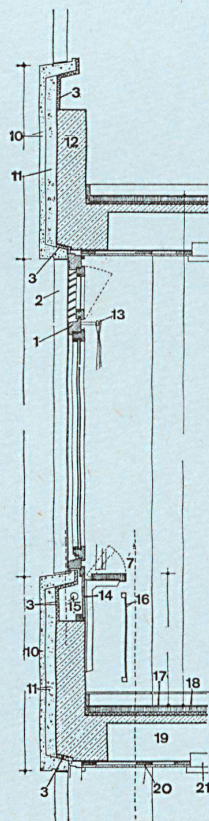
- 10 Betonwerkstein - Brüstungselement (als Schalkkörper verwendet) / Élément constituant l'allège de façade qui sert de coffrage en béton préfabriqué / Concrete parapet element (employed as planking element)
- 11 Dämmkörper als Styroporflankenbeton / Élément de retenue en béton aggloméré avec adjonction de flocons de styropore / Insulation element in styropor flaked concrete
- 12 Konstruktive Betonbrüstung / Allège en béton portante / Concrete parapet
- 13 Kirsch-Vorhangschiene / Tringle «Kirsch» / Cherrywood curtain rail
- 14 Afzelia-Brett / Planche «Afzelia» / Afzelia board
- 15 Telefonringleitung / Cable de téléphone / Telephone lead
- 16 Plattenheizkörper / Plaque chauffante / Heating panels

- 17 Vinylasbest-Platten / Plaques en vinyle-mica / Vinyl asbestos panels
- 18 Schwimmender Zementestrich / Plancher flottant en ciment pour le galetas / Floating concrete attic
- 19 Stahlbetonrippendecke / Dalle en béton armé nervuré / Reinforced concrete ceiling (ribbed)
- 20 Stuckdecke auf Lattung / Plafond en stucco sur lattis / Stucco ceiling on laths
- 21 Einbauleuchte / Corps d'éclairage noyé dans le plafond / Built-in lighting fixtures

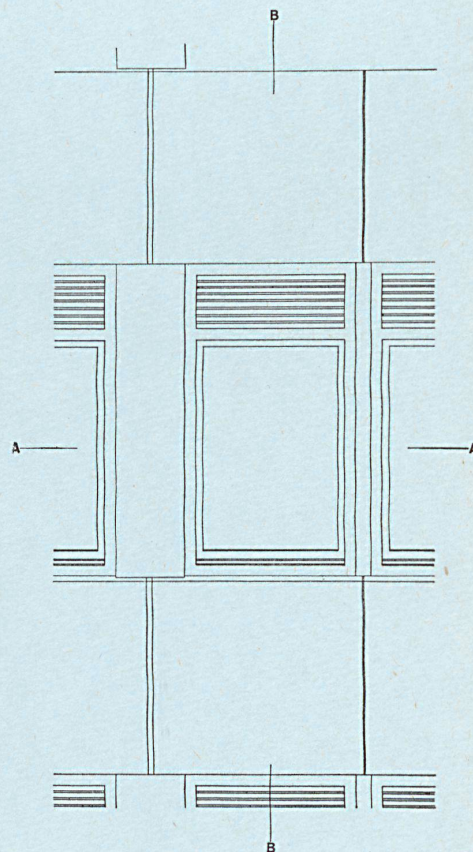
IV
Ansicht von außen.
Vue extérieure.
View from outside.



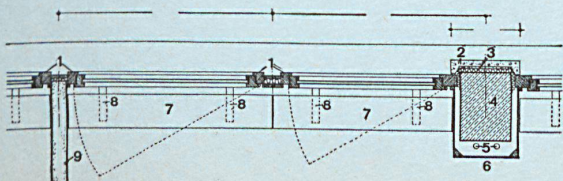
II



III



IV



I

Gerichtsgebäude Lübeck

Palais de Justice à Lübeck
Lübeck Courtroom Building

Gebäudeschnitt

Coupe à travers le bâtiment
Section of Building

Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design Sheet

Schnitt 1:50 / Coupe / Section

- 1 Dachaufbau (von oben nach unten) / Superstructure (de haut en bas) / Roof superstructure (seen from above)
a 4-13 cm gewaschener Rheinkies Ø 15-30 mm / Gravier du Rhin lavé Ø 15-30 mm 4-13 cm / 4-13 cm washed Rhine gravel Ø 15-30 mm.
b Rieselkorn 3-5 mm in Heiße bitumen / Sable aggloméré dans bitume chaud 3-5 mm / Silica (3-5 mm.) in hot bitumen
c Eine Lage 500er Glasvliesbahn / Couche de laine de verre «500» / Layer of 500 glass wool trip
d Zwei Lagen 500er Bitumendachpappe / Deux couches de papier bitumé «500» / Two layers 500 roofing felt
e Eine Lage 333er Glasvliesbahn / Une couche de laine de verre «333» / Layer of 333 glass wool trip
f 2x2,5 cm Korkplatten / Deux plaques en liège 2,5 cm / 2x2,5 cm cork tiles
g Alufolie / Feuille d'aluminium / Aluminium foil
h Draindur-Entlüftungsbahn / Gaine de ventilation pour l'air vicié «Draindur» / Draindur exhaust duct

- i Kreuzweise bewehrte Stahlbetonrippendecke im Gefälle verlegt / Béton armé à nervures résistants dans les deux sens: dalle coulée avec un peu de pente / Cruciform reinforced concrete ceiling (ribbed) set at pitch
- 2 Zinkblechhaube gemeinsam über Regenwassereinfluss und Entlüftungsröhre / Chapeau en tôle galvanisée couvrant le tuyau de descente pour les eaux pluviales et les canaux de ventilation / Sheet zinc cowl over rain intake and exhaust pipe
- 3 Doppelter Einlauftrichter mit elektrischer Heizung / Entonnoir double avec chauffage électrique / Double intake funnel with electric heating
- 4 Steinwolle / Laine de pierre / Mineral wool
- 5 Regenrohr in Stahlstütze (mit Isoschaum ausgeschäumt) / Tuyau de descente logé dans le pilier métallique (revêtu de mousse «Iso») / Steel drainpipe (Iso-foamed)
- 6 Horizontales Regenwassersammelrohr (mit Isoschaum ausgeschäumt) / Collecteur horizontal pour les eaux pluviales (revêtu de mousse «Iso») / Horizontal guttering (Iso-foamed)

- 7 Zent-Frenger-Strahlungsheizungen / Cauffage par rayonnement «Zent-Frenger» / Zent-Frenger radiant heating
- 8 Betonwerkstein-L-Stück / Pièce en L en béton préfabriqué pousé / Concrete ashlar L-piece
- 9 Rigips-Lochplatten auf Schalung mit Steinwollmatten / Plaques perforées en plâtre «Rigips» sur un coffrage en matelas de laine de pierre / Perforated plaster panels on mineral wool matting
- 10 Zweischalige Porengipswand mit Steinwoll-Matte / Cloison en plâtre poreux à double coffrage avec matelas en laine de pierre / Double skinned porous plaster wall with mineral wool matting
- 11 Bayern-Deco-Platte / Plaque bavaroise «Deco» / Bayern-Deco tile
- 12 Alu-Schwingflügel fenster / Fenêtre ouvrante en aluminium / Aluminium pivoting casement
- 13 Betonwerksteinplatte als Fassadenverkleidung / Revêtement de façade en béton préfabriqué pousé / Concrete ashlar tile as elevation cladding
- 14 Betonwerksteinfensterbank / Tablette de fenêtre en béton préfabriqué / Concrete ashlar sill

- 15 Plattenheizkörper / Plaque chauffante / Heating panel
- 16 Vinylasbest-Platten auf schwimmendem Estrich / Dalles en vinyle-mica sur plancher flottant / Vinyl asbestos tiles on floating attic floor
- 17 Betonwerksteinbodenplatten / Dalles de revêtement de plancher en béton préfabriqué / Concrete ashlar tiling
- 18 Gespritzte Sichtbetonbrüstung / Allège en béton apparent couvert d'une couche de dispersion / Sprayed concrete parapet (unfaced)
- 19 Stahlrohrgeländer / Balustrade en tube d'acier / Tubular stall railing
- 20 Betonwerksteinummantelung der Stützen / Revêtement des piliers en acier par des éléments en béton préfabriqué pousé / Concrete ashlar cladding of steel supports
- 21 Abluftschlitz der Lüftungsanlage / Fente pour recueillir l'air vicié de l'installation de climatisation / Exhaust vent of ventilation plant
- 22 Rundstabgitter (Zuluft) / Grille d'amenée d'air en tubes ronds / Grille of circular rods (incoming air)
- 23 Zuluftkanal / Gaine d'amenée d'air climatisé / Intake channel

